

ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

- Door het overmaken van een bestelling, gaat de koper zonder voorbehoud akkoord met deze algemene verkoopsvoorwaarden, die gelden behoudens wijzigingen welke beide partijen uitdrukkelijk en schriftelijk overeenkomen.
- Elke opgegeven leveringsdatum wordt uitsluitend gegeven als richtlijn zonder bindend te zijn.
- Een eventuele laattijdige levering kan geenszins aanleiding geven tot schadevergoeding noch tot ontbinding van dit contract op het verzoek van de koper.
- Ieder klacht, om geldig te zijn, dient schriftelijk en ten laatste binnen de 5 dagen volgend op de ontvangst der goederen, bij onze firma ingediend te worden.
- Olympia NV is niet aansprakelijk voor een eventuele aantasting van de kwaliteit van de geleverde goederen indien die ontstaat uit het ondeskundig en/of onzorgvuldig opslaan ervan door de koper.
- De aansprakelijkheid van Olympia NV is te allen tijde beperkt tot de factuurwaarde van de betreffende goederen. In geen geval is Olympia NV aansprakelijk voor indirecte of gevolgschade (zoals maar niet beperkt tot winstderving, omzetverlies, stilstandkosten en dergelijke). Olympia NV kan geen beroep doen op de voormelde aansprakelijkheidsbeperking indien de schade het uitsluitend gevolg is van opzet of grove nalatigheid aan de zijde van Olympia NV.
- Alle facturen zijn betaalbaar te Herfelingen.
- Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen betaalbaar 30 dagen na de factuurdatum.
- Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag, zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling rente geven berekend op basis van de Belgische wettelijke interestvoet vermeerderd met 2%, met een minimum interestvoet van 12%.
- In geval van niet-betaling op de vervaldag, behouden wij ons het recht voor het bedrag van de factuur met 10% te verhogen, met een minimum van 25 €.
- De niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur, maakt het factuursaldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.
- Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden zijn, onverminderd onze rechten op alle schadevergoedingen en interesten. De wilsuiting hiertoe per aangezekend schrijven door ons zal hiervoor volstaan.
- Indien ons vertrouwen in de kredietwaardigheid van de koper geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de koper en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen, die het vertrouwen in de goede uitvoering van de door de koper aangegane verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behouden wij ons het recht voor, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk werden verzonden, de gehele bestelling of een gedeelte ervan op te schorten en van de koper geschikte waarborgen te eisen. Indien de koper weigert hierop in te gaan, behouden wij ons het recht voor de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren. Dit alles onverminderd onze rechten op alle schadevergoedingen en interesten.
- EIGENDOMSVOORBEHOUD**
De goederen blijven onze eigendom tot volledige betaling van de prijs. Alle risico's zijn ten laste van de koper.
De betaalde voorshotten blijven ons verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop.
- In geval de koper de aan ons toebehorende goederen, zelfs verwerkt, herverkoopt, draagt hij vanaf heten aan ons alle schuldvorderingen over die voortkomen uit deze herverkoop.
- Het trekken en/of aanvaarden van wissels of ander handelse documenten, houdt geen schuldvernieuwing in en vormt geen afwijking van de verkoopsvoorwaarden.
- Op de overeenkomst is uitsluitend het recht van België van toepassing, met uitsluiting van de artikelen van het Weens Koopverdrag. In geval van betwisting, zijn de rechtbanken van Brussel of de rechtbanken van de woonplaats van de koper, naar onze keuze, alleen bevoegd.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

- Par la transmission d'une commande, l'acheteur accepte sans condition les présentes conditions générales qui s'appliquent sous réserve de modifications convenues expressément et par écrit par les deux parties.
- La date de livraison n'est donnée qu'à titre purement indicatif.
- Une livraison tardive ne peut en aucun cas donner suite à des dommages-intérêts, ni à la dissolution du présent contrat à la requête de l'acheteur.
- Toute réclamation pour être valable doit-être faite par écrit à notre firme au plus tard dans les 5 jours qui suivent la réception de la marchandise.
- Olympia SA n'est pas responsable pour toute détérioration de la qualité des marchandises livrées si celle-ci a été causée par un stockage incorrect et/ou négligent par l'acheteur.
- La responsabilité d'Olympia SA est à tout moment limitée à la valeur facturée des marchandises en question. Olympia SA n'est en aucun cas responsable des dommages indirects ou consécutifs (tels que, sans toutefois s'y limiter, la perte de profit, la perte de chiffre d'affaires, les coûts d'indisponibilité, et cetera.). Olympia SA ne peut pas se prévaloir de la limitation de responsabilité susmentionnée si le dommage résulte exclusivement d'une intention ou d'une négligence grave de la part d'Olympia SA.
- Toutes les factures sont payables à Herfelingen.
- Sauf stipulation contraire et écrite, nos factures sont payables 30 jours après la date de facture.
- Toute somme non payée à l'échéance porte de plein droit et sans mise en demeure intérêt au taux d'intérêt légal belge majoré de 2% avec un taux d'intérêt de 12% minimum.
- En cas de non-paiement d'une facture à son échéance, nous nous réservons le droit d'augmenter son montant de 10% avec un minimum de 25 €.
- Le non-paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non échues.
- En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, la vente pourra être résolue de plein droit sans mise en demeure, et ce sans préjudice de nos droits à tous dommages et intérêts. Notre volonté sera suffisamment manifestée par l'envoi d'une lettre recommandée.
- Si l'un nous apparaît que le crédit de l'acheteur se détériore, notamment s'il y a des mesures d'exécution judiciaire prises contre l'acheteur et/ou en cas d'événements qui mettent en question la bonne exécution des engagements pris ou les rendent impossible, nous nous réservons le droit, même si les marchandises ont déjà été totalement ou partiellement expédiées, de suspendre totalement ou partiellement la commande et d'exiger les garanties nécessaires. En cas de refus de l'acheteur, nous nous réservons le droit d'annuler entièrement ou partiellement la commande. Tout ceci sans préjudice de nos droits à tous dommages et intérêts.
- CLAUSE DE RESERVE DE PROPRIETE.**
Nous nous réservons la propriété des marchandises jusqu'au paiement complet. Les risques sont à charge de l'acheteur.
Les acomptes pourront être conservés pour couvrir les pertes éventuelles à la revente.
- En cas de revente des marchandises, même transformées, nous appartenant, l'acheteur nous cède dès à présent toutes les créances résultant de leur revente.
- Le fait de tirer et/ou accepter des traites ou d'autres documents négociables, n'opère aucune novation de créance et ne déroge pas aux conditions de vente présentes.
- Le contrat est régi exclusivement par le droit belge, à l'exclusion des articles de la Convention de Vienne sur les ventes. En cas de contestation, les Tribunaux de Bruxelles ou les Tribunaux du domicile de l'acheteur, à notre choix, sont seuls compétents.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

- By passing a sales order, the Buyer unconditionally agrees with these conditions of sale. Any amendments therein shall be agreed expressly and in writing between parties.
- Any stated delivery date is given as a guide only.
- Delays in delivery cannot give rise to damage claims or the dissolution of this contract at the request of the Buyer.
- In order to be valid any complaint must be made in writing to our firm, at the latest within the 5 days which follow the receipt of the goods.
- Olympia NV is not liable for the deterioration of the supplied good's quality if this is due to inexpert and/or careless storage thereof by the Buyer.
- Olympia NV's liability is at all times limited to the invoice value of the goods in question. Under no circumstances is Olympia NV liable for indirect or consequential damage (such as but not limited to loss of profit, loss of turnover, downtime costs and the like). Olympia NV cannot rely on the aforementioned limitation of liability if the damage is the exclusive result of intent or gross negligence on the part of Olympia NV.
- All the invoices are to be paid in Herfelingen.
- In the absence of any express written provision to the contrary, all invoices are payable within 30 days after the invoice date.
- Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate of 2% above the Belgian legal interest rate, with a minimum interest rate of 12%.
- We reserve the right to increase by 10% the amount of any invoice unpaid on the due date. The minimum amount of any such increase shall be 25 €.
- Should an invoice remain unpaid on the due date, all invoices shall immediately become due for payment, regardless of their original date of maturity.
- Should the buyer fail to honour his engagements, we may consider the contract cancelled and a letter sent by recorded delivery by us to the buyer shall be evidence of our exercise of this right. Such action shall not in any way limit or prejudice our other rights.
- If in our opinion there is a deterioration in the creditworthiness of the buyer on account of measures of judicial execution against the buyer and/or other negative demonstrable events, we reserve the right to suspend all or part of any contracts in operation and to ask the buyer to provide such guarantees as we may deem proper to ensure the fulfillment by the buyer of his engagements under the contract. Such request may be made before or after the delivery of all or part of any order. Should the buyer fail to meet any reasonable demand for such a guarantee, we shall have the right to cancel all or part of any contracts in operation. Such action shall not in any way limit or prejudice our other rights for damages and interests.
- RETENTION OF TITLE**
Until payment in full to us for the goods, the goods shall remain our property.
Notwithstanding the foregoing, the risk in the goods and all liability to third parties in respect thereof shall pass to the buyer on delivery.
- In the event that the buyer resells the goods belonging to us, even if they are processed, the buyer will from then on transfer to us all claims arising from this resale.
- The conditions of this contract shall not be modified in any way by the drawing or acceptance of a bill of exchange or by any other arrangement, nor shall any such act constitute a novation.
- The agreement is exclusively governed by the law of Belgium, with the exclusion of the articles of the Vienna Convention on the International Sale of Goods. Disputes arising out of this contract shall be referred to the Courts of Brussels or, at our discretion, to the Courts having jurisdiction at the buyer's domicile.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

- Durch das Schicken einer Bestellung erklärt sich der Käufer vorbehaltlos mit diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen einverstanden; diese sind unter Vorbehalt von Änderungen gültig, welche von beiden Parteien ausdrücklich sowie schriftlich vereinbart werden.
- Wird ein Lieferdatum aufgegeben, so gilt dieses ausschließlich als Richtlinie und ist nicht rechtsverbindlich.
- Eine eventuelle verspätete Lieferung ist keinesfalls Anlass zu einem Schadensersatz oder zur Vertragsauflösung auf Verlangen des Käufers.
- Jeder Einspruch muss – um gültig zu sein – innerhalb von 5 Tagen nach dem Empfang der Waren schriftlich an unsere Firma übermittelt werden.
- Olympia NV. Kann nicht für eine eventuelle Qualitätsseinbuße der gelieferten Waren haftbar gemacht werden, falls diese durch ihre unsachgemäße und/oder unsorgfältige Lagerung seitens des Käufers entsteht.
- Die Haftung von Olympia NV ist jederzeit auf den Rechnungswert der betreffenden Waren beschränkt. Unter keinen Umständen haftet Olympia NV für indirekte Schäden oder Folgeschäden (wie z. B. entgangenen Gewinn, Umsatzeinbußen, Ausfallkosten und dergleichen). Olympia NV kann sich nicht auf die vorstehende Haftungsbeschränkung berufen, wenn der Schaden ausschließlich auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit von Olympia NV beruht.
- Alle Rechnungen sind in Herfelingen zahlbar.
- Vorbehaltlich einer anders lautenden schriftlichen Bestimmung sind unsere Rechnungen 30 Tage nach Rechnungsdatum zahlbar.
- Für jeden Betrag, der am Fälligkeitsdatum unbezahlt bleibt, werden von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung Zinsen erhoben, auf der Grundlage des belgischen gesetzlichen Zinssatzes zuzüglich 2 %, mit einem Mindestzinssatz von 12%.
- Falls eine Rechnung am Fälligkeitsdatum unbezahlt ist, behalten wir uns das Recht vor, den Betrag um 10 % zu erhöhen, mit einem Minimum von 25 €.
- Die Nichtzahlung einer einzigen Rechnung am Fälligkeitsdatum macht den geschuldeten Saldo aller anderen – auch der noch nicht fälligen - Rechnungen von Rechts wegen einklagbar.
- Falls der Käufer seine Verpflichtungen nicht erfüllt, dann kann der Verkauf von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung rückgängig gemacht werden, unbeschadet unserer Rechte auf Schadensersatz und Zinsen. Dazu genügt eine von uns eingeschriebene gesandte Willensäußerung.
- Wenn unser Vertrauen in die Bonität des Käufers durch gerichtliche Verfügungen, Wechselproteste und/oder sonstige Ereignisse, die das Vertrauen auf die korrekte Erfüllung der vom Käufer eingegangenen Verpflichtungen in Frage stellen und/oder verunmöglichen, beeinträchtigt wird, behalten wir uns das Recht vor, auch nachdem die Ware schon ganz oder teilweise zum Versand gebracht wurde, die Bestellung ganz oder teilweise einzustellen und vom Käufer geeignete Garantien zur Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen zu fordern. Falls diese Garantien uns nicht zufrieden stellen, behalten wir uns vor, die Bestellung ganz oder teilweise zu annullieren. Diese Aktionen sind unbeschadet unserer Rechte auf Schadensersatz und Zinsen.
- EIGENTUMSVORBEHALT**
Die Ware bleibt bis zur vollen Bezahlung sämtlicher Forderungen, einschließlich Nebenforderungen, Schadensersatzansprüchen und Einlösungen von Schecks und Wechseln, Eigentum des Verkäufers.
Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch dann bestehen, wenn einzelne Forderungen des Verkäufers in eine laufende Rechnung aufgenommen werden und der Saldo gezogen und anerkannt wird.
- Veräußert der Käufer die uns gehörende Ware weiter, und zwar auch verarbeitet, so tritt er schon jetzt die aus der Weiterveräußerung entstehenden Forderungen an uns ab.
- Die Ausstellung und/oder Annahme von Wechseln ändert nichts an den Verkaufsbedingungen und beinhaltet keineswegs Schuldumwandlung.
- Für den Vertrag gilt ausschließlich belgisches Recht unter Ausschluss der Artikel des CISG. Bei Streitfällen sind die allein die Gerichte von Brüssel oder die Gerichte am Wohnsitz des Käufers zuständig, wobei uns die Wahl des Gerichtsortes zusteht.